

ABSTRACT

SELMA, 2026. An Analysis Of Students' Difficulties In The English-Indonesian Interpreting In The English Education Program At Universitas Muhammadiyah Makassar. A Thesis of English Education Department, Faculty of Teacher Training and Education, University of Muhammadiyah Makassar. (Supervised by Ilmiah and Hilda Hafid)

This research aimed to identify and analyze the linguistic difficulties faced by students in English-Indonesian interpreting at the English Education Program of Universitas Muhammadiyah Makassar. This study employed a descriptive qualitative research design. The participants were five seventh-semester students who had taken the Interpreting course. The data were collected through semi-structured interviews and analyzed using data reduction, data display, and conclusion drawing techniques.

The findings revealed that students experienced significant linguistic difficulties, which were categorized into two main areas: vocabulary limitations and complex sentence structures. Vocabulary-related problems included difficulty with multiple-meaning words (polysemy), idiomatic expressions, and academic or formal vocabulary. Meanwhile, structural difficulties involved long sentences and parallel structures, passive constructions, multi-clause sentences, and long noun phrases with complex word order. The study also found that the interaction between vocabulary limitations and sentence complexity increased cognitive load, resulting in hesitation, loss of information, and reduced interpreting accuracy and fluency. In conclusion, linguistic competence plays a crucial role in students' interpreting performance. Strengthening vocabulary mastery and syntactic awareness through continuous practice is essential to improve interpreting accuracy and fluency.

Keywords: *Interpreting Difficulties, English-Indonesian Interpreting, Students' Difficulties*

ABSTRAK

SELMA, 2026. Analisis Kesulitan Mahasiswa Dalam Penerjemahan Bahasa Inggris-Indonesia Pada Program Pendidikan Bahasa Inggris Di Universitas Muhammadiyah Makassar. Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Pendidikan dan Kebudayaan, Universitas Muhammadiyah Makassar. (Dibimbing oleh Ilmiah dan Hilda Hafid)

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan menganalisis kesulitan linguistik yang dialami mahasiswa dalam interpreting Bahasa Inggris–Bahasa Indonesia pada Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Universitas Muhammadiyah Makassar. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Partisipan penelitian adalah lima mahasiswa semester tujuh yang telah mengikuti mata kuliah Interpreting. Data dikumpulkan melalui wawancara semi-terstruktur dan dianalisis melalui tahap reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa mahasiswa mengalami kesulitan linguistik yang signifikan yang terbagi dalam dua kategori utama, yaitu keterbatasan kosakata dan kompleksitas struktur kalimat. Kesulitan kosakata meliputi kata bermakna ganda (polisemi), ungkapan idiomatik, serta kosakata akademik dan formal. Sementara itu, kesulitan struktural meliputi kalimat panjang dan struktur paralel, kalimat pasif, kalimat dengan banyak klausa, serta frasa nomina panjang dengan pola urutan kata yang kompleks. Penelitian ini juga menemukan bahwa interaksi antara keterbatasan kosakata dan kompleksitas struktur kalimat meningkatkan beban kognitif mahasiswa, yang berdampak pada keraguan, kehilangan informasi, serta penurunan akurasi dan kelancaran dalam interpreting. Kesimpulannya, kompetensi linguistik memegang peranan penting dalam performa interpreting mahasiswa. Penguatan penguasaan kosakata dan pemahaman struktur sintaksis melalui latihan yang berkelanjutan sangat diperlukan untuk meningkatkan akurasi dan kelancaran interpreting.

Kata Kunci: *Kesulitan dalam Penerjemahan, Penerjemahan Bahasa Inggris-Indonesia, Kesulitan Yang dihadapi Mahasiswa.*